

Editorial en français 505  
 Editorial deutsch 507

## Research · Science Forschung · Wissenschaft Recherche · Science

510  
 Temporomandibular disorders/  
 myoarthropathy of the masticatory system  
 KONSTANTINOS KATSOLIS, RENZO BASSETTI,  
 ISABELLE WINDECKER-GÉTAZ, REGINA MERICSKE-  
 STERN, JOANNIS KATSOLIS

519  
 Myoarthropathien des Kausystems  
 KONSTANTINOS KATSOLIS, RENZO BASSETTI,  
 ISABELLE WINDECKER-GÉTAZ, REGINA MERICSKE-  
 STERN, JOANNIS KATSOLIS

## Praxis · Fortbildung Pratique quotidienne · formation complémentaire

529  
 La rééducation linguale et la stabilité  
 occlusale chez le jeune adulte  
 AFAF HOUB-DINE, LOUBNA BAHJE, FATIMA ZAOUI

535  
 Zungenrehabilitation («Umerziehung»)  
 und okklusale Stabilität beim jungen  
 Erwachsenen  
 AFAF HOUB-DINE, LOUBNA BAHJE, FATIMA ZAOUI

## Temporomandibular disorders/ myoarthropathy of the masticatory system

510

99,9% of the MAP cases submitted to the insurance agencies were reimbursed. The costs of treatment performed by dentists



remain modest. The more time-consuming services, such as providing information, counselling and instructions, are poorly remunerated.

### Myoarthropathien des Kausystems

Zu 99,9% wurden die Fälle von der Krankenkasse übernommen. Die zahnärztlichen Kosten blieben vergleichsweise niedrig. Der Beratungsaufwand ist jedoch hoch und wird durch den Tarif ungenügend abgedeckt.

## La rééducation linguale et la stabilité occlusale chez le jeune adulte

529

La stabilité d'un traitement orthodontique mené avec les fonctions et non en les négligeant représente une bonne prévention des



risques de récidence. Cependant, cette rééducation nécessite d'entretenir une double motivation aussi bien du patient que de son praticien.

### Zungenrehabilitation («Umerziehung») und okklusale Stabilität beim jungen Erwachsenen

Eine Therapie unter Zuhilfenahme funktioneller Aspekte stellt eine bessere Prävention des Rezidivrisikos dar, als wenn diese Möglichkeit nicht genutzt wird. Die funktionelle Rehabilitation und Umprogrammierung benötigt jedoch die Motivation sowohl des Patienten als auch des Behandlers.

# Discover Atlantis™ crown abutment

Atlantis™ crown abutment is an efficient, effective and esthetic alternative to traditional cast abutments for single-tooth, screw-retained restorations.

Like Atlantis™ patient-specific CAD/CAM abutments for cement-retained restorations, the Atlantis crown abutment is uniquely designed from the final tooth shape for more natural esthetic results and available for all major implant systems. It is also precision-milled from a solid blank of biocompatible zirconia, which eliminates the need to cast with precious metals.

What's more, because porcelain is applied directly to the Atlantis crown abutment, it can be easily retrieved, if needed, and the time and cost of preparing a separate coping is recaptured.

Atlantis crown abutment is available in five shades, including a new translucent zirconia in white. It can be placed in all positions in the mouth and is covered by a comprehensive warranty.

For more on the benefits of Atlantis™ screw- and cement-retained solutions, visit [www.atlantisabutment.com](http://www.atlantisabutment.com).

*Experience the freedom of unlimited possibilities. Experience Atlantis™.*



## L'actualité en médecine dentaire

- 544 Impressions de l'Assemblée des délégués 2012 de la SSO
- 546 Traitements: l'utile plutôt que l'idéal
- 548 Des cours qui ont du mordant!
- 549 «Infodents» pour renforcer le label SSO
- 550 De mauvaises dents peuvent tuer
- 552 Multimédia
- 553 Pharmacovigilance et matériovigilance
- 556 «La plupart des Suisses ont grandi avec elmex»
- 558 Remerciement à la SSO
- 559 Management appliqué à l'odontologie gériatrique
- 563 Soins implanto-prothétiques pour le patient âgé et très âgé
- 568 Livres

## Zahnmedizin aktuell

- 570 Impressions von der Delegiertenversammlung 2012 der SSO
- 573 Vom idealen zum zweckmässigen Behandlungskonzept
- 575 Unterricht mit Biss!
- 576 Mit dem Zahninfo die Marke SSO stärken
- 577 Faule Zähne als Todesursache
- 580 Pharmako- und Materiovigilance
- 582 «Die meisten Schweizer sind mit elmex aufgewachsen»
- 585 Multimedia
- 586 Universitätsnachrichten
- 590 «Laserzahnheilkunde 2012 – Wissenschaftliche Evidenz & Trends für die Zukunft»
- 594 Bücher
- 594 Impressum
- 595 Dentalmarkt

## Traitements: l'utile plutôt que l'idéal 546

L'âge avançant, nombre de patientes et de patients âgés renoncent à consulter leur médecin-dentiste, même lorsque des traitements seraient nécessaires.



Artikel auf Deutsch, Seite 573

## «La plupart des Suisses ont grandi avec elmex» 556

Depuis de nombreuses années, l'étroite collaboration avec des universités et des médecins-dentistes de renom assure aux produits GABA une crédibilité de haut niveau.



Artikel auf Deutsch, Seite 582

## Mit dem Zahninfo die Marke SSO stärken 576

Welcher Patient freut sich schon auf eine Rechnung? Mit einer Gratislektüre vielleicht schon eher.



Article en français, page 549

## Faule Zähne als Todesursache 577

Es kam auch schon vor, dass er an einem Tag 800 Zähne extrahiert hat, erzählt Dr. med. dent. Daniel Florian aus Wettingen, welcher jedes Jahr einen Monat lang auf Mercy Ships Menschen von langjährigen Schmerzen befreit.



Article en français, page 550



# CEREC. Gemacht, um zu begeistern.

**NEW**

CEREC SW 4.0



Seit Jahren begeistert CEREC weltweit Anwender – auch Zahnärzte, die der Technologie anfangs skeptisch gegenüberstanden. Und nicht nur sie sind begeistert. Die moderne Behandlung in einer Sitzung ermöglicht Patienten ein völlig neues Zahnarzerlebnis, spricht sich schnell herum und wird in kurzer Zeit zum Aushängeschild der Praxis. Für Zahnärzte selbst ist CEREC aber vor allem eines: ein ganz besonderes Gefühl der Behandlung. Entdecken Sie, nicht zuletzt mit der neuen, intuitiven Software CEREC SW 4.0, welche Möglichkeiten Ihnen das CAD/CAM-System bietet. Lassen auch Sie sich begeistern – denn dafür ist CEREC gemacht. **Es wird ein guter Tag. Mit Sirona.**

[www.sirona.de/cerec-begeistert](http://www.sirona.de/cerec-begeistert)



## Le poids du soupçon



**Editorial** Personne ne contestera que l'outil radiologique est un moyen diagnostique et de planification de traitement indispensable dans notre profession. Après le mercure des amalgames et le bisphénol A des composites, nous sommes épinglés à grands cris comme étant des inducteurs de tumeurs bénignes au cerveau. Une étude américaine conduite auprès d'environ trois mille patients allègue que des radiographies dentaires fréquentes augmenteraient le risque de tumeurs bénignes (méningiomes). Mais cette étude présente toutefois des points faibles: il s'agit d'une étude rétrospective par questionnaires qui repose sur des souvenirs personnels. Les patients interrogés présentaient ou non un méningiome. Elle ne compte aucun radiologue ni aucun médecin-dentiste parmi ses auteurs. Les études de cette nature sont toujours entachées de subjectivité. Leurs données doivent donc être interprétées avec la plus grande prudence.

A ceci s'ajoute le fait que les doses reçues ont considérablement diminué grâce aux nouveaux équipements numériques et à l'augmentation de la sensibilité des films. Notre formation complémentaire en radioprotection (cours et tests d'expertise obligatoires) et la révision des critères de qualité (par la SSO en 2005) nous permettent de prendre de la distance par rapport aux conclusions de cette publication.

Attention toutefois: les nouvelles techniques radiologiques qui offrent des possibilités d'imagerie sous différents angles et dimensions se diffusent presque sans obstacles sur le marché. C'est pourquoi nous ne devons en aucun cas relâcher notre vigilance en relation avec les radiations ionisantes. **Bernard Fillettaz**

Nichts verändert – Nur verbessert

Saubere Handhabung

## Knochenersatz- material Nr. 1\*

Sehr gute Konsistenz

zeitsparend

Optimaler Zugang  
zum Defekt

Einfache Anwendung

## Bequeme Handhabung

Einfaches Befeuchten

Neu!

- ✓ Auspacken
- ✓ Befeuchten
- ✓ Anwenden



\* iData Research Inc., US Dental Bone Graft Substitutes and other Biomaterials Market, 2011.  
iData Research Inc., European Dental Bone Graft Substitutes and other Biomaterials Market, 2010.

Weitere Informationen:  
[www.karrdental.com](http://www.karrdental.com)

## Die Last des Verdachts



**Editorial** Niemand bestreitet, dass Röntgengeräte in unserem Beruf ein unverzichtbares Werkzeug zur Diagnose und Behandlungsplanung sind. Nach Quecksilber und Bisphenol A in Verbundstoffen wird uns nun lauthals vorgeworfen, gutartige Hirntumore zu verursachen. Eine US-Studie mit rund 3000 Teilnehmern behauptet: Häufiges Röntgen der Zähne erhöht das Risiko für einen gutartigen Hirntumor (Meningeom).

Diese Studie hat jedoch Schwächen. Es ist eine retrospektive Fragebogenuntersuchung, die auf individuellen Erinnerungen aufbaut. Untersucht wurden Patienten mit und ohne Meningeom. Unter den Autoren sind weder Radiologen noch Zahnärzte. Solche Studien sind immer subjektiv gefärbt und die Daten mit grosser Vorsicht zu interpretieren.

Hinzu kommt dass dank neuer digitaler Apparaturen und der Empfindlichkeit der Filme die verabreichten Dosen seither wesentlich abgenommen haben. Unsere Weiterbildung im Strahlenschutz – Kurs und Prüfung obligatorisch – und die Revision der SSO-Qualitätskriterien im Jahr 2005 erlauben es uns, die Folgerungen der Studie mit der nötigen Distanz zu betrachten.

Trotzdem ist Vorsicht geboten: Die neuen Röntgentechniken, die verschiedene Dimensionen und Winkel der Bilderzeugung ermöglichen, verbreiten sich fast ungehindert auf dem Markt. Deshalb haben wir die Verantwortung, in Sachen ionisierende Strahlung stets wachsam zu bleiben. **Bernard Fillettaz**

# PaX-Duo3D<sup>12</sup>

DVT - Multi FOV [12x8.5 - 5x5],  
OPG 2-in-1

**Bewährt  
in über  
200 Praxen**



Das Spitzen DVT/OPG  
für Implantologen und  
Oralchirurgen.



max. FOV 12x8.5 cm

>> 3D Darstellung des gesamten Kiefers - perfekt für  
Implantologie, Oralchirurgie und alle gängigen  
3D Planungsprogramme.

# PaX-Duo3D<sup>8</sup>

DVT - Multi FOV [8x8 - 5x5],  
OPG 2-in-1

**Neu!**  
zu noch  
attraktiveren  
Preisen



Das Spitzen DVT/OPG  
für die innovative Praxis.



max. FOV 8x8 cm

>> 3D Kieferdarstellung für alle Indikationen der  
allgemeinen Zahnheilkunde - ideal für die innovative  
implantologisch tätige Praxis.



## >> Implantologisch. Chirurgisch. Perfekt.

>> für jede Disziplin und Anforderung das richtige Gerät...

### PaX-i OP

Das digitale OPG mit CEPH  
One-Shot Option, das in allen  
Punkten überzeugt.



**Neu!**

### PaX-Uni3D

DVT - Multi FOV [12x.8.5-5x5]  
oder [8x8-5x5], OPG, CEPH  
One-Shot - modular



**Jetzt NEU!**  
mit FOV 8x8  
und 12x8.5

### PaX-Reve3D

DVT - Multi FOV [15x15-5x5],  
OPG 2-in-1, CEPH One-Shot  
optional



### PaX-Zenith3D

DVT - Multi FOV [24x19-5x5],  
OPG 2-in-1

